Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

中華民國五十七年（公元一九六八年）六月十日 星期一 第壹頁

大漢公報
The Chinese Times

10

Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED

"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第叁十卷第五十七號） Mon., 10 JUNE 1968 （Vol. 30 No. 57 Page 1）

戊申年五月十大日五

各黨對增稅問題均表示難避免
加國四黨領袖首次電視辯論

（奧太瓦十日加拿大社電）加國四大政黨領袖，包括自由黨首相陶杜，保守黨領袖史丹菲，新民主黨領袖德基拉士，古壁社信黨領袖高迪等，於昨日東方時間下午九時，假座國會大廈西廳，在電視鏡頭之前，針對有關大月廿五日大選的各項政治宣傳中心問題，作公開的辯論，以供全國人民獲得耳聞目見的機會，實為加國歷史上的創舉。

在兩小時六分鐘的辯論中，大部份的時間是集中討論有關國家經濟問題，包括通貨膨脹，利率，稅率變動，改良稅務制度，失業，及地方情況參差等項目，但對於此次大選後，能否避免提高稅率問題，各黨領袖均不敢作肯定的諾言。

陶杜採用英法兩種語言，解釋各項問題，史丹菲用些少法語，而大部份用英語，德基拉士則完全用英語，高迪民英語，德基拉士則完全用英語，高迪民最後四十分鐘內開始參加辯論，但完全用法語，目的是代表其在古壁省可法裔選民發言。

在高迪未參加之前，其他三大政黨領袖均表示憂慮外交上承認北京政權，對建立外交關係的條件各有不同。但古壁社信黨表示反對中共加入聯合國為會員。

陶杜首先解釋政府擬承認中共的條件。

史丹菲主張加國應承認北京政府，但同時要保持現狀與台灣的外交關係。德基拉士認為加國早應承認中共，對於台灣地位問題，可能由聯合國舉行複決。

四黨領袖一致同意從新檢討加拿大對外交上承認北京政權，對建立外交關係的條件各有不同。但古壁社信黨表示反對中共加入聯合國為會員。

陶杜首先解釋政府擬承認中共的條件。

史丹菲主張加國應承認北京政府，但同時要保持現狀與台灣的外交關係。德基拉士認為加國早應承認中共，對於台灣地位問題，可能由聯合國舉行複決。

四黨領袖一致同意從新檢討加拿大的先例。

三黨同意承認中共
古壁社信黨獨反對

關於中共問題，三大政黨領袖均表示憂慮外交上承認北京政權，對建立外交關係的條件各有不同。但古壁社信黨表示反對中共加入聯合國為會員。

陶杜首先解釋政府擬承認中共的條件。

史丹菲主張加國應承認北京政府，但同時要保持現狀與台灣的外交關係。德基拉士認為加國早應承認中共，對於台灣地位問題，可能由聯合國舉行複決。

四黨領袖一致同意從新檢討加拿大的先例。

巴黎交通恢復正常
罷工事件仍未解決

（巴黎加拿大社電）法國巴黎市，經三週來受罷工打擊後，於上週末時，才有第一架商業飛機在巴黎機場降落，此外各交通線於週末期間，大致已恢復正常。

但在巴黎近郊的一汽車廠，至週末時止，仍在警員嚴守之下，在上週五時，學生又該廠罷工工人曾與警員大打鬥，警員使用武力將該批在廠內靜坐罷工工人驅逐，至上週末時止，仍沒有任何意外事件公佈。

駐工廠經理，曾在週日時，與工人代表進行會談，企圖解決此罷工事件，詳細情形仍未公佈。

英女皇閱兵慶生辰

（倫敦美聯社電）英國女皇伊利沙白二世，於上週六時，曾穿上一套鮮紅色的軍服，為慶祝她的生辰，此外她又披上外套，乘馬檢閱御林軍。

受檢閱的御林軍，約有一千名，彼等穿上全套制服，列隊作此傳統的檢閱。

女皇於檢閱御林軍時，曾吸引上萬人圍觀，其中無數為遊客。

女皇四十二歲生辰本為四月廿一日，但由於當時天氣不良，官方遂改期至六月慶祝。

在上述檢閱禮中，英國皇家空軍飛機亦曾參加演出。

流亡海外前法總理
昨獲特赦遄返巴黎

（巴黎美聯社電）法國前總理畢德奧，曾因與法國總統戴高樂簽署阿爾及利亞獨立而出意見不合，被當局放逐六年之久，彼於上週末返抵法國巴黎。法國政府一名官員稱，當局對畢德奧的長期指控，罪名已告取消。

畢德奧回國前，法國司法部當局，經過秘密會談後，才允許彼回國，畢氏由三名律師陪同下，從比利時回至法國，彼等在邊界時曾與警員會面，畢氏於一九六二年四月離國，在過去六年內，曾在巴西及比利時居住，彼本年已達六十八歲高齡。

刺客沙軒出庭因要心理檢驗延期再審

（羅省電訊社電）在此間槍殺紐約州參議員羅拔堅尼也而被捕的青年刺客，沙軒，廿四歲，被檢察官控訴一等殺人罪犯，經昨星期五在羅省地方法庭開始提出迅速審訊。當時沙軒保持緘默如故，并未曾發表任何意見。

法庭原定保單廿五萬元，可能保釋候審，但迄仍未有人辦理保釋手續，沙軒亦不聘律師，祇由政府律師列杜非代，運入羅省獄中，被監獄官員檢出後被拘留辯護，要求法庭延期六月廿八日再開押審訊。

庭續審，以便在此期間，先行辦理心理醫生進行檢驗被告是否有患神經病狀。

沙軒出庭時坐輪椅，因其被捕時左腿及右手相受傷，仍綁着繃帶療治，入到獄中應用。

備自行辯護，并獲法庭准其自備打字機，因沙軒現尚押禁，該監獄。

事緣近日有小偷犯比雅，被拘後準備自行辯護，并獲法庭准其自備打字機中應用。

黑婦接受換白人心
僅得生存四小時強

（美國麻州，德拉斯美聯社電）據德拉斯柏倫醫院公佈指出，該院一名接受心臟移植手術女病人，於手術後九十分鐘內，情況尚算良好，後不知何原因而告死亡。

該女病人名麥菲士，四十一歲，為一名黑人，有孩子女，於接受心臟手術後四小時四十五分鐘而告死亡。

該心臟由一名白種人捐出，該白人一名二十六歲男子，彼於死後四十七分鐘即將心臟移至此黑婦人身上。

該出捐心臟男子，共有兩子女，因交通意外而致死亡。

北大西洋公約聯軍
在北極圈軍事演習

（挪威加拿大社電）北大西洋公約組織國家，開始在北極圈三百里內的軍事演習，定期於今日（週一）舉行，稱演習定名為「北極快車」。

加拿大在此次演習中，所發出的空軍隊軍人員總七百名，此批軍隊所負任務屬試驗性質。

上述加拿大軍，於上週飛抵挪威，其中包括女皇禮砲槍隊，一炮兵旅，一中隊空軍等。

該隊女皇禮砲槍隊，所負責的任務為機動部隊，此外尚有加拿大引軍，英軍及美軍參加演習。

北韓駐北京大使館
放映擄美艦員生活

（世界郵政訊）根據世界郵報北京通訊員麥山雄報導，北韓駐北京使館最近招待北京外交界人士觀看一部美國情報艦扑布羅號之船員在北韓之生活情形影片。

影片中有船長宣讀自白書，同時艦長與伍名船員承認非法探取北韓國防情報，所有船員健康皆良好，片中同時影出北韓新聞記者訪問扑布羅號船員北韓新聞記者問，船員在「日本佐藤首相請，扑布羅號被俘虜時，為在國際水域上者，閣下認為如何。」該美國船員謂「美國有俗語謂。忠心狗不咬主人手。」北韓新聞記，當即捧腹笑。

搶救堅尼地醫生稱
彈穿中腦乏術回生

（美國波士頓，聯社電）參議員羅拔堅尼地被刺後，曾與死神掙扎達十五小時，但終由於受傷要害，最後卒告不治。醫長辭，傷及堅尼地要害的槍彈，曾直達中腦部的頭顱骨上。

殺金博士疑兇冒領加國護照在英落網後
美將引渡阿里回國

（倫敦美聯社電）刺殺美國黑人領袖馬田金博士之在逃疑犯占士阿里，四十歲，經加拿大騎警密告引線，而在倫敦落網後，美國現已派員到英京，開始磋商有關引渡問題，但可能須經數星期始能完成引渡的手續。

法律方面發消息稱：美國政府為着要將阿里引渡押回刺殺金博士的地方田納西州孟菲斯市法庭進行審訊，必須根據英國引渡條約，美國自先要將阿里犯罪的經過，向英法庭提出報告，以便依照犯罪的真實證據，考慮引渡問題，通常約須兩三週的時間始可完成。

阿里被控攜槍及假護照，今日在倫敦保街法庭審訊四分鐘後，退堂不准保釋，至六月十八日再審，但聞阿里聘律師決將反對被引渡回美受審。

阿里昨星期六在倫敦機場被英京蘇格蘭廣場警局兩位探長會同移民局人員檢查而拘捕，結果兩月來的國際通緝行動，當時在阿里身上搜出一枝實彈手槍，并持有加拿大護照兩張，是冒用喬治史尼特的姓名到歐洲旅行。

奧太瓦消息：加拿大外交部發言人報告，謂此次阿里被捕，是由於加國駐警親到外交部詳細調查約廿萬至四十萬份出國護照申請書後，發覺阿里相片冒用史尼特姓名，隨即分別通知美國中央調查局及英京警局專方面，設法截捕歸案，同時，喬治史尼特，為加東部期度的一位警察。

史尼特，廿五歲，於記者直接查詢時，他拒絕發表意見，但他都期度電訊稱：前赴歐洲，五月十九日又利用史尼特姓名，再在蒙京加拿大使館另領一護照。

加卜長沙皮昨曾此事，曾特飭令部內高級官員設法改善護照手續，以防止加國護照落於外國兇徒的手上。

照現行發護照手續，凡加國公民可申請護照出國，但必須由一位專門職業人士簽字作證，或在公證人處自行宣誓，證明申請書屬實無訛，但聞阿里用假名領護照，未曾有人簽證。

雲市民步行致敬
美議員羅拔堅氏捐軀

（雲訊）昨日約有三百五十名市民，齊集步行兩里，表示對羅拔堅尼地被刺身死的敬意，此羣人士其中包括黑人，年青夫婦并携帶他們的小孩，協皮男女及年老者。

彼等由市中心的法院廣場出發，橫跨伯陳橋，然後至吉士蘭努海灘止，此羣人士沿途向陌生人談及彼等對羅拔堅尼地的誠摯敬意。

此一步行敬禮非常簡單，每個人舉動都很自然，步行中沒有人持旗幟或標語，此一步行於上週三晚由一名卑詩大學經濟系學生發起。

其中一名年老步行婦人表示稱，彼只是對堅尼地及其家人表示些微的舉動而已，此年老太太曾第二次世界大戰時失去丈夫，她繼稱，她很久沒步行那麼遠了，但無論如何，她感覺一定要這樣做，她想堅尼地家屬對某人家庭的不幸亦有同樣的感覺，富貴在此一方面不會造成任何差異的。

當眾步行開始時，無數協皮男女坐在法庭的廣場中，但當步行真正開始後，卻只有數名協皮參加而已。

一名五歲女童在父親協助下，用一輛小拖車載着她三歲的弟弟，完成此兩里的步行。

因堅尼地遭刺殂命
本省競選亦告緩寂

（雲訊）由於羅拔堅尼地被刺身死，使本省的中央競選運動亦告緩慢下來，昨週末，各政黨的候選人，除有較大集會外，一律都獲得兩日的假期。

例如保守黨雲市南區候選人，由於被發二千五百張請帖，因此沒法取消此一集會。

又如急必蘭奴區自由黨候選人，本定於週六由馬蹄灣遊行至西雲，但亦因上述事件，而只在數主要街道稍露面而已。

無數競選人，為對羅拔堅尼地下葬禮表示尊敬，皆盡可能在週末期間停止一切競選活動。

本省衛生部長指斥
某競選人信口開河

（雲訊）一名自由黨候選人，於競選運動中，指卑詩省政府將中央政府的一批醫藥費用，轉移至其他用途。

但卑詩衛生部長盧夫麥指稱，省府方面，並沒有將中央政府的醫藥款項用於其他用途，彼指中央政府雖已答應負担卑詩省一半的醫藥費用，但至今尚未，雙方仍未知道真實費用為多少。

此外盧夫麥亦指責自由黨候選人所發表談話失實，彼指責候選人信口開河，所欲達到的目標，並非為卑詩省的利益，卑詩省於七月一日開始，將實行中央政府訂定的醫藥保險計劃。

雲青年會結束籌款
總數超過百五十萬

（雲訊）大云柏的青年會，雖已結束籌款行動，但捐款仍源源而來，目前統計所得款項共達一百五十萬零二十二元，該籌款運動已於五月十六日結束。

在本市市中心青年會公共消息總員威西指稱，自從該會於上週結束捐款日期起，該會仍收到超過七萬元款項，相信在未來數日內，熱心者仍會源源將捐款寄來。

青年會雲埠分會前主席森金士，已被命名為大都市總字幕屋委員會主席，該委員會所負責者，為雲青年會執行建築計劃。

商店女探遇着大賊
捕匪回舖損失百金

（雲訊）一名任商店的女探員，昨捕獲一竊匪，當時誤認匪徒之真槍為假槍，卒反被匪徒制服，並掠去店內一百元，然後從容逃去。

據稱該女探員在麥當奴及白老酒街角之根寧威藥房服務，事緣，她被現一名可疑男子，懷疑為男子在店內行竊，她遂潛者跟踪，當該男子步出店外時，女探即上前示身份證，將男子拖回店內，距於雙方掙扎中，該男子突掏出手槍，指向該女探員，女探員亦初不相信其真假槍，該匪遂向大花板開了一槍，女探員嚇至目定口呆，無奈任由該匪劫去店內一百元而逃，事後才報警。

生活指數繼續上升
屋價漲長安不易居

（奧太瓦加拿大社電）據加拿大統計局指出，加拿大生活消費指數，於五月期間比四月增加百分之零點一，四月數字為一百五十四元一角，五月數字為一百五十四元一角。

該局只稱，食物及衣物價格却比去月稍低，生活消費數字增加原因，由于房屋價格上升，此外其他各物數字亦比前增加。

此一生活消費數字，根據一九四九年的標準作比例，當年基本數字計為一百元，去年五月的數字為一百十八元一角，在前一年來的增加數字已超過常規。

國家新失業保險法
六月廿日開始施行

（奧太瓦加拿大社電）國家失業保險委員會稱，加拿大之新保險金額，將于六月三十日開始生效，約有四十萬名加拿大人將享受到此優待。

此一新失業保險金額，於本年二月由國會方面通過，批准後得提高保險費者由五百一十七萬七千八百二十人增至五百五十七萬七千九百人。

新保險率所增保的數字，及其包括高薪金者，新例現每年薪金高至七千八百元者均在保障之列，以前則高薪金為五千四百六十元，如超此數則不受保險，此法的一九五九年施行，此外，失業人士所獲的失業救濟金亦同時提高。

新批評精神

評介「美國現代七大小說家」

大規模的出版社就同大規模的製片機構一樣，也有特別精審的時候。製片機構會在新片上映的廣告中鄭重聲明：「XX年度精心鉅製」，或者本公司金錢太王巨星參加演出」。總要使人知道攝製者在這部片子上是特別花費了心血的。但出版社有時却不能像製片機構這樣「暢所欲言」，首先，它可能沒有那一筆宣傳經費。其次，它可能也不願意採取那種近海派的宣傳手法。還有一點可能是：它在這本書上的確多花了心血，可是製它所出版的其他各書，也抱有一份感情，它可不願讀者有「重此輕彼」的感覺。這時，要想知道一本書是否該出版社的「鉅製」，就要看讀者自己的眼力勁了。

提起「今日世界社」來，大家當然都知道它在編排與文字方面終能保持一定水準，它所出版的書幾乎本本清新悅目，值得細讀，但在它的書目上，有幾本出版物特別令人難忘，例如已故夏濟安先生主編的「美國文學批評選」（上冊），林以亮先生主編的「美國詩選」，堅尼地總統著的「當仁不讓」，以及森。亨德的「現代繪畫與雕塑」。最近，更看到「美國現代七大小說家」一書，無疑是該社本年度的「鉅製」。

這本書的譯者是林以亮，張愛玲，於梨華和葉珊，譯者之中除去現在加州大學攻讀比較文學博士學位的葉珊不大為東南亞的讀者知道，其他三位都是文壇上久享盛名的作家。他們不但從事創作（林先生是詩人兼批評家，張，於，二位小說家）在翻譯方面都有卓越的表現（林先生譯過亨利。詹姆士和很多詩人的作品，張愛玲不僅譯詩，曾譯過「愛默生選集」和海明威的「老人與海」於梨華則譯過伊德絲。華頓的「躍馬熱」）。

據此書的譯者之一兼主編的林以亮先生說當「今日世界」決定翻譯此書時，最早是約夏濟安先生來執筆的。夏先生精通英美文學，自選出了此書的譯者的最佳人選。當時夏先生正在柏克萊加作（林先生是詩人兼批評家，張，於，二位小說家）在翻譯方面都有卓越的表現（林先生譯過亨利。詹姆士和很多詩人的作品，張愛玲不僅譯詩，曾譯過「愛默生選集」和海明威的「老人與海」於梨華則譯過伊德絲。華頓的「躍馬熱」）。

據此書的譯者之一兼主編的林以亮先生說當「今日世界」決定翻譯此書時，最早是約夏濟安先生來執筆的。夏先生精通英美文學，自選出了此書的譯者的最佳人選。當時夏先生正在柏克萊加

若非事實，確是難以令人入信。

瑪麗亞是一名兩歲的女孩子，住在一間大厦的七層樓上。這一天，瑪麗亞的父母不在，她內覺寂寞，爬上露台，觀看街景，誰料一時失却重心，翻身墮下，由七十尺高處直墮街心。結果，瑪麗亞並沒有跌成肉醬，只頰部受到微傷，出現一塊淤痕，原因是瑪麗亞墜下時，恰有一部載運傢俬的貨車經過，瑪麗亞這麼湊巧，跌在貨車卡上的張乳膠沙發之上，成個彈性兩枕，再跌下來。貨車司機仍懵然不知，直到他聽到孩子哭聲由車後發出，停車察看，才發現瑪麗亞頰部給擦傷了。（上）

繪畫舞蹈狂態畢呈

安娜跳的那裏，他們跟到那裏，去她身上各部亂塗一通，紅，黃，藍，黑，綠種種顏色混在一起，在幽暗的燈光下，安娜變成一幅活動的抽象畫。樂師塗得越急，安娜跳得越加起勁，而二千餘學生也變得更加瘋狂，大吹口哨，與嚷什之樂聲混作一起。據安娜說這是集舞蹈與繪畫藝術於一爐，「新狂派」之狂處，於此可以想見。（下）

死裏逃生等如中獎

在報章上，偶然也有報導有人由三四樓跌下來，被布帳之類擋住，得以大難不死，此種情形，正是萬中無一，可算幸運之極。最近，在外國亦發生一宗類似的事件，墜樓的是一個年僅兩歲的女孩，其夠運與巧合之處，十分神化，

漏網珍聞

謝啓

本會此次舉行慶祝成立廿八週年紀念，荷蒙各僑團、商號、黃伍宗親及各界友好人士熱愛，派出代表蒞臨指導，并賜予祝電，祝詞，生花，賀幛，隆情厚誼，同人等領受之餘，殊深感奮，謹登數言，藉表謝忱。

雲埠漢升體育會啓

聘請教師

亞省卡城華僑公立學校徵聘中學畢業以上及有經驗教師壹名，不論性別，年在三十五歲以上者為合，薪金每月壹百四十元，供伙宿及廚房用具，每日上課三小時，如有志于文教工作者，請將履歷及相片寄本校校董會，以便洽聘。

通訊址：Chinese Public School, 128-2nd Ave. S. W. Calgary 1, Alta.

莫錯過節儉時機，新的或修理天面，屋簷水管等，免費估價 電話 10HN 733-4253

搜煙通特價四元九五

良機勿失

今有獨市餐館，好生意人所共知，連實業出賣，傢俬齊備，舖內有住房，另有靚住屋一間，有來去水，本人因年事老，是以決將生意出賣，取價相宜，如有意欲營斯業者，請來面議，函商均可。

本餐館主人啓

DELIA COFFEE BAR, DELIA, ALTA.

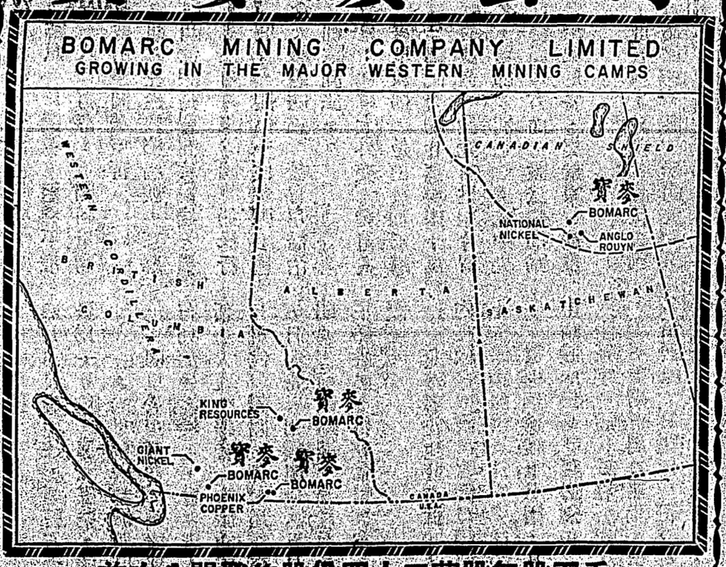
VANCOUVER EAST
June 25 Vote Liberal
BOB KENNEDY ☒

雲東區國會議員候選人：堅爾地先生說：如果獲選為國會議員，保證為華友服務。凡關移民，養老金，及各項福利計劃，力求平等待遇，向移民部提貢改善港移民局辦事方式，使僑眷迅速來加團聚。

VANCOUVER CENTRE
June 25 Vote Liberal
RON BASFORD ☒

雲中區國會議員候選人：朗、巴斯佛先生說：如果獲選為國會議員，保證為華友服務。凡關移民，養老金，及各項福利計劃，力求平等待遇，向移民部提貢改善港移民局辦事方式，使僑眷迅速來加團聚。

BOMARC MINING CO. LTD (N.P.L.)
寶麥礦公司



毛五股每股萬二十四份股開發售公首次

四塊礦地：三塊在卑詩省，一塊在沙省

第一塊 GREENWOOD 區在 PHOENIX COPPER 生產區隔離，礦務工程師鑽過一部份礦苗，樣版中含有 0.47% 銅，此外有些小銀同金

第二塊近 HOPE, B.C. 在花旗邊界，礦務工程師曾測鑽礦苗得下列結果

濶度(尺)	金(每噸)	銀(每噸)	銅	鉛	鋅
5.0	0.01	2.85	0.47%	1.15%	4.25%
8.0	0.01	0.40	1.20%	0.10%	23.60%
5.0	0.01	0.45	0.80%	0.05%	9.00%
9.0	0.01	2.40	1.45%	0.65%	5.75%
9.0	0.01	1.00	0.79%	0.26%	6.61%

第三塊近 REVELSTOKE, B.C. 一九五七年 SUNSHINE LARDEAU MINES 曾經在該處測鑽礦苗得到下列結果：

位置	濶度	金	銀(安士)	鉛	鋅	銅
一行	3″	0.34	266.5 oz.	20.6%	17.1%	
	2″	0.04	78.8 oz.	66.7%	0.4%	
二行	1.2′		6.7 oz.	5.7%	12.1%	
	地面	0.02	10.3 oz.	11.7%	17.0%	1.45%
	2.0′	0.02	3.1 oz.	0.8%	37.9%	
	9′	0.04	8.6 oz.	0.5%	40.4%	
三行	1.4′	0.02	25.8 oz.	11.7%	30.3%	
	5′		8.7 oz.	3.6%	1.6%	
	4.4′		0.2 oz.	0.5%	0.4%	

第四塊在沙省境內，本公司的工程師亦曾去睇過該地，獨係未曾測鑽過礦苗。

欲知其他詳細情形者請打電話或填寫下列表格剪寄下列地址：

BOMARC MINING CO. LTD.
22-448 SEYMOUR ST.,
VANCOUVER 2, B.C. 電話：681-1518

Name.....
Address.....
Phone.....

必須認識此股票係投機者請寄一份 PROSPECTUS

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

『有錢銀生銀』
定期存款每年每千元
年息七十三元八毛壹（由五百元起）
短期存款 利息最高
由三個月起七厘二五
（一個月六厘半 兩個月七厘 由九千元起）
活期存款 五厘半（全國最高）
每儲戶享受政府儲蓄保障每人担保二萬元
權迎外埠僑胞由郵儲款
香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理黎吉

屋主自賣住宅

雅潔光猛壹廳三睡房，有士庫，全新浴室，及濶大新廚房自動煖氣熱水，近巴士學校公園，有意者請於每日下午五時至九時，到來參觀及接商。
電話：八七六五〇八三
地址：五五六號東十式街

西人雜貨生意出賣

位於雲埠繁盛柏文樓區，人稠稠密地方，上等架生用具，上等貨品，好生意，前途無限，現因康健問題，迫要出賣，價錢相宜，如有華僑欲營此業者，請勿失良機，欲知詳細請由電話 433-6633 Mr. Harper 或 Mr. Coburn 接洽商益可也。

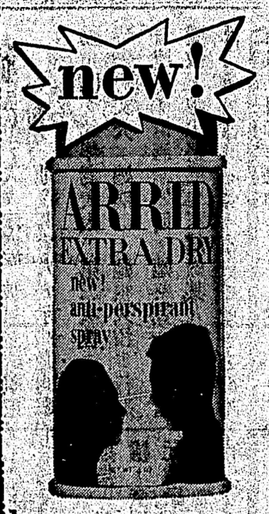
INVESTORS SYNDICATE LTD.
投資經營

BUSINESS PHONE 526-3725 HOME PHONE 325-8810

INVESTORS MUTUAL FUND
資金互惠
INVESTORS GROWTH FUND
投資增長金
INVESTORS INTERNATIONAL FUND
國際投資
EDUCATIONAL FUND
兒子教育基金
REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS
掛號養老金以節省入息稅
ACCUMULATED PLANS WITH INSURANCE
分期投資附加人壽保險
FIXED GUARANTEE CERTIFICATES
重利担保儲蓄券

胡榮熙
HENRY H. WOO
B. COMM. FINANCE
INVESTMENT COUNSELLOR
商業經濟財政學士
投資顧問

春到人間
夏紫千紅莫虛度．秋收又冬藏
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠秘書 賀監蔡根遂根旋敬轉



亞列
抵抗流汗噴射水露特別乾的
與其他水露所不同
因含有鋁質氣化物
（抵抗流汗活動要素）
制止臭氣廿四小時

敷小時亦可抵港 是誠快捷
十八日旅途愉快 使君難忘
乘搭美國總統輪船往香港 閣下將獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱觀光及添購行裝
往港單程最低廉票價由三百五十五元起包括中西膳食電影遊藝會運動游泳及各項娛樂並可得免收三百五十磅行李費之優待
閣下前往香港或帶親屬來加請乘美國總統輪船享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
QUON ON COMPANY LTD., 438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C.

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-3953

東歐共國分化與蘇總理訪捷

【下】

再次眼整個東歐共產圈，蘇聯五月八日召集波蘭，東德，匈牙利，保加利亞四國首腦前往莫斯科會議，事後在聯合公報中，雖然輕描淡寫，謂爲「交換它們對於國際情勢及國際共產主義運動的意見」，惟事實上乃在如何對付捷克，羅馬尼亞，南斯拉夫，阿爾巴尼亞等國，就中特別是前三者，似乎沒有疑義。

阿爾巴尼亞這個人口僅僅一百多萬，經濟上又非常落後的小國，近年幾乎不依賴中共的援助爲生。它脫離莫斯科，自有其政治，經濟等背景，羅馬尼亞，南斯拉夫則基於「對蘇聯的獨立自主」及「對西德的現實利害」。處境大致相同，所以密切聯系。現在加上捷克的新動向，東歐共產圈分極化的程度及範圍，都加深擴展，影響更大了。

蘇總理高士堅突於五月十八日訪問捷克，理由是因爲患病，須到捷克的波希米溫泉接受十天的治療。但這顯然是表面上的，因爲第一，蘇聯國防部長格申欽科已先一天率領軍事代表團抵達捷克。第二，高士堅行裝甫卸，立即與杜錫克，史伏波達總統及塞尼克總理等會談。

第三，蘇共機關報眞理報發表文章，暗指捷克所推行的改革「違反社會主義」，影響國際共產主義運動。高士堅此行，顯然負有重大使命。

據捷克官方的新聞社說：捷克社會主義的發展，已獲蘇聯領袖的諒解：由雙方經濟關係及捷克需要所引起的若干難題，雙方已接近解決云。蘇聯對捷克改採比較同情的態度，自屬明智的對策。

阿爾巴尼亞走北京路線，南斯拉夫標榜不結盟，羅馬尼亞要獨立自主，均已定型化。蘇聯如不懷柔捷克，則在東歐九個共產國家之中，不僅將有四個脫離莫斯科，匈牙利今後亦難免步其後塵。根本上，每個國家都有要求平等自由的願望及權利，大國企圖永遠控制，殊屬困難，東歐共產國家的分極化，乃人類歷史發展的必然歸趨。此舉固然有利於自由世界，但亦有利於歐洲和平，克姆林宮既已採取和平共存政策，又何必執着於過去的古老路線呢？如其不然，反抗破壞的力量，並非來自西方，而係出於共產圈的本身，蘇聯對此，必須澈底認識，重新估計。

各地通訊

軒尼詩道「後窗驚魂」 醉酒美兵爬樓半天吊

（港訊）一名看來還不上廿歲的醉美兵，昨晚在軒尼詩道一座舊樓宇的四樓後窗外面，演出一幕驚險的後窗驚魂記」。

他要「窺祕」呢？自殺呢？抑或是「窗心」大發？但無論怎樣，軒尼詩道一大一號四樓尾房一位女士却被嚇得花容失色。當她走進房間，赫然發現一雙毛茸茸的怪足，自窗外死揪着窗框的鐵枝，顫然的身軀掛在窗外，就快要墮下樓去了。

她驚叫起來，她的丈夫同時也發覺了，也驚叫起來，同樓的另一人急急跑進尾房。大家定了定神，不約而同地走到窗旁，各伸出救援之手，分別緊捉着這名「半天吊」的醉美兵的雙手。

一陣陣的酒氣從醉美兵的口裏噴出來，他是氣喘喘了，他叫着：「救命！救命！」這兩位住客用盡平生之力，把醉美兵的手捉得更緊，尾房的那位太太毫不遲疑找來了一條粗蔴繩。

醉美兵，在兩雙援手的用力向上拉之下，下墮的身體慢慢向上移了上來，那位女士則用蔴繩把該醉兵綑住腰部，縛在窗框的鐵枝上。各人此時皆是滿頭大汗了。

醉兵更是汗珠滾滾，氣呼呼的叫着：「水，水啊！」喝了一大杯冰凍開水之後，醉兵的神志才回復片刻的寧靜。

消防處聞訊，即由灣仔消防局搶救主任率領一隊消防員馳援，但怎樣救援呢？實在很成問題，因爲該醉兵看來是爛醉如泥！

（未完）

中華百貨公司司庫 中頭獎六十餘萬元

究竟，九九五二五號政府獎券落在誰手呢？

這位可以獲得六十一萬多元之幸運兒又是誰呢？讀者都很有興趣知道，記者窮兩日之力，終於獲悉財神落在中環大道中六十二號A中華百貨有限公司，中獎的「幸運翁」，是該公司的司庫馬榮發老先生。

記者今走訪中華百貨公司，等了半天，與馬老先生緣慳一面，雖然沒有辦法獲得馬榮發先生親口答覆確證獲中頭獎，但中華百貨有限公司的職員紛紛證實此一消息。

馬榮發今年六十餘歲，精神矍爍待人接物和藹可親。在該公司服務凡三十年，工作認眞，負責，如今是該公司之司庫。

馬先生有個習慣，每年馬票或政府獎券發售時，必定購買，多少年如一日，年年買，季季買，終於給他買了，幸運之神，落在他身上，一日之間，平添六十餘萬財富。

據說他每次所購買的獎券并不多，每次只購十張八張，以資點綴留一個美好的發財美夢而已。

他的生活極爲舒適安逸，兒子亦已出身，生活悠閒，對馬票中與不中，並不過份重視。有道是：「有，栽花不發，無心插柳柳成陰」。

有些人與每次埋股，一買便是一千幾百張，但這些熱中於中獎的人却從未中過，馬先生只買一本（十張 頭獎○九九大五二號便在其中，眞個美煞了人。

儘管中了獎券，馬先生仍舊返工，今晨九時許返公司一行後，立即便離開了，一方面是怕麻煩，避免一些沒有必要的應酬，一方面中了獎券，如何領獎，計劃這一筆巨款的用途：：很多事待辦，很快離開了。

當他返工時，同事們都向他道賀，他笑呵呵的連連與同事們打招呼，人逢喜事精神爽，財星拱照，馬榮發先生紅光滿面，精神奕奕。

據說：馬先生將於日內設讌，歡讌同事，屆時，相信每人都有一些禮品，現在時間還未擇定，但同時他們都表示屆時一定赴讌，賀一賀這位財神。

中華百貨有限公司，似乎極有利於購買馬票與政府獎券，年前該公司曾有一職員中了二獎，此次又中頭獎，有人說，這是當發之地。

（續完）

▲薄扶林村上演險劇 千人圍觀婦人吊頸

（港訊）昨日，香港薄扶林村牛奶公司第三十六號牛房後面，出現一個驚心動魄場面。

（未完）

中醫 曾國雄 林金鳳
街鄉街東定市喜
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕麻痹 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

He Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030
陶陶酒家 精研食譜 大讌小酌 價廉味好
地址：片打東街壹〇式號 電話：MU 壹壹〇三〇

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824
中字皮鞋最好着，最好着係中字皮鞋，請到利民公司選購
本公司新從北京運到大批模壓和注塑皮鞋，與及丁晴泡沫膠底皮鞋，男女童鞋，嬰兒鞋等。這些皮鞋是我國皮鞋的新制品種，防水性極强，輕巧而又富彈性，拉力强而又耐磨，翻覆拘曲也不折斷，可以防濕，工作和走動較多的工人和學生最爲適台，歡迎僑界光臨參觀選購。

雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268
本行專辦各國鉸名製造廠利器。如德國双孖人廚刀肉刀。樹任廚刀鉸剪刀仔。美國的市打廚刀。倫敦鉸剪。英國「XD」刀仔。法國廚刀等利器。各種齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅家之遊
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gulin Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請留意是荷
雷根環球旅運社啓

雲高華 利昌易貿行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
介紹香港最流行日本即食金錢牌鷄湯麵壹元八包
另加送壹包
（五月廿七日至六月六日）
介紹期內有效過後即照原價
祈爲原諒
利僑行門市部啓

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
請踴躍來本公司開新貯戶
本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存戶或開可寫戶紙存戶之新貯戶，
由五月一日開始貯戶每年利息五厘
定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五 二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七 四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一
本公司接理各項香港匯兌
辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時
本公司在片打街與爾街街角
電話：Koone 683-9691 經理：黃鼎南

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥
形像逼眞 人人喜愛
懸掛室內 堂煌美觀

李成興純淨蠔油
鷄羹爽滑雲吞
簡建平林介山 譯著中文本
加拿大1867-1967
僑胞入籍移民必本

歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉
簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，即可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B.C
MU 1-1734
大幫本地瓜菜，肉品臘腸燒味牛肉干 發行
新到上市
芝蔴糊粉 八珍添丁醋
蜜餞金橘 東莞麥芽糖
番石榴汁 椒油豆板醬
罐頭草菇 罐頭鵪鶉蛋
罐頭雪耳 龍眼夾鳳梨

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931
地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧 武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

漢聲

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地寬寬濶。否則憂積於中，可以銷形，且能致病矣。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育（特）輯★

亞青杯港腳致敗因

第一，是因，黑德蘭地方在離海拔有數千公尺以上，所以，氣候非常乾燥，因空氣較平原稀薄許多我們不習慣時，便直接影响體力及氣力，每天，他自乘大巴士，前往搜購生果返來，供給隊友潤喉，但此地生果貴而不佳，惟有趁往藥房購買維他命丙藥丸，配給各隊友服食，初期在練波期間，各隊員均有氣頂上喉嚨之感，他有親自跑步，體驗到確有此現象，故氣候而影响到未有較佳演出，是第一大原因。

其次，此地足絕是採用以法國製皮球爲主，灌空氣，不過在十四至十四安半之間，與香港所採用之「色錫」十六安士者，全不相同，香港隊球員對於踢輕近兩安士之皮球，全不習慣，據說：上屆亞洲盃決賽于以色列舉行時，也是採用此種皮球，但爲何領隊李文傑不在報告書內寫出，倘以前有此紀錄，則是次必會在香港練習球，事先也可以法國皮球踢成習慣，而不致在伊朗比賽時大感吃虧了。

另一主要因素，則爲幸運之神不與香港隊佑，每場比賽，計過數，必有數球是撞柱或撞橫桁而不入，稱爲幸運一點的話，入球之機會甚高的，但是，最后他坦白補充，幸運與皮球之輕重，實應是二而一，表面上看來，皮球撞柱不入，是不够幸運，但假使我們習慣踢法國製皮球，可能有入球的機會，他打算將來會在報告書上提出請足總以後採用此種皮球，否則，將來香港參加，任何國際比賽場合，就會大吃虧矣。

從癖好看個性

文章巾幗筆生花。
紛紜百姓誰相許，上數千年本一家。
聞道騷壇多精甚，想從片紙正塗鴉。

× × ×

敬答加東昭倫公所許主席家駒
賜律步原韻
阮俠清

世事夢斷昔繁華，僕僕奔馳異域沙。
了却杏壇絳帳願，未忘此地昭倫花。
舊人換盡之何處，老馬重來入本家。
蹉跎承先新血在，自慚留壁字如鴉。

× × ×

海濱清吟

△ 小女心

賓林

在茫茫的人生中！
爲什麼天偏要作主意，
使我倆無意間相識？
你爲我帶來歡笑，喜悅！
使我從寂寞中曉得還有狂歡的境界
誰料自尊竟奪走了你的心。
如今祇留下一片悲傷的回憶。
什麼是情？什麼是愛，
憂愁！懷念！痛苦！
使我底熱情的心變成灰冷，
數算過去的日子，
是否能在一刻之內暗然地分手？

× × ×

▲ 迎阮俠清女士訪都

許家駒

俠清宗姊，二十五年前，有題字公所，心儀已久，忽聞訪都，特呈一律以迎。

春風化雨鄭天涯，桃李更栽胡上沙。
兼兼（鳥旁）山林魚得水，
雲雲水水自生花。

閩粵名勝古蹟

△ 西江龍母廟

有一個姓黃的漁家女，有一天，她在水邊突然發現一隻奇怪的，像碗那樣大小的蛋，也不知是什麼蛋，她就把它放在一隻大碗裏，幾十天之後，蛋裏孵出了一隻小動物，好像一條「八爪魚」，共有一尺多長，這個奇怪的動物很快的長大起來，不久就有五尺多長，并且能幫助姓黃的漁家女去捕魚，牠能夠在水裏游泳，從此這動物就跟隨在漁家女的身邊，他們一起過了好幾年。

一天，漁家女切東西，一下子留神，斫掉了這個小動物的尾巴，這條「八爪魚」就突然不見了，漁家女不見了她的可愛的伙伴，哭得很是傷心，時常對着江水想念，這樣過了好幾年，不見了的小動物突然回來了，這一下和從前完全不同，全身都發出閃閃的金光，漁家女看見了快樂得跳起來，她說：「這就是我的龍兒子，」於是就叫牠做龍，這條龍跟着她，好像過去那樣。

這件事一下子就傳開了，這時候剛好是秦始皇時代（公元前二百二十一年至公元前二百〇九年），那個秦始皇剛剛統一了六國，他聽到了這件事，就很高興地說：「這條龍是上天賜給我的，這是我平定六國，統一天下的好徵兆，上天賜這條龍給我，就要我永遠登基萬萬年，」秦始皇派許多使者，備了許多禮物，去到漁家女那裏，要娶她做妃子，因爲她有龍，娶了她就會吉利，雖然這個漁家女不願意，但是在皇帝更著的威嚇強搶之下，只好離開自己的家鄉北京去了，他們走了一千多里路，好容易才經過密州，可是到了一晚，這條龍却乘夜把漁家女帶回家去，一千多里路程只一夜就飛到了，

（未完）

加拿大溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到
祖國各款籐椅 野餐籃
籐織果碟 街市籃
懽迎採購 批發相宜

溫哥華
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
日本即食麵
此種麵內包含有適口美味
用滾水一浸即可食
每包四安士
每小箱兩打

加拿大信託公司紐街分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET,
VANCOUVER 4, B.C.
TEL 682-6701
爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存欵戶口利息提高如下
支票存欵年息四厘
儲蓄存欵年息五厘半 短期存欵（一月）年息六厘七五
定期存欵年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期一至五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炳旗

宣揚國粹
許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元三百八十粒
可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，易不易消化，飲食方有大便，若不調理，何堪切想，倘服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每食五元 四十粒 的實驗名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助身體強壯，用過方知功効。

消毒丸 每罐三元
此丸可能減小腰痛骨痛，痕癢新舊毒症

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感覺痛痒，各種痕癢痛脚
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

閩粵名勝古蹟
華埠雜誌 一年月刊
旗加華僑英文刊物
報道全加華僑概況，登載全球華僑動態，伸張僑胞權益，爲僑研究英文最佳媒介。
文章流暢，所登佳論，值得訂閱。
四 季 常 訂
Name
Address
City
來賀全年十元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B.C.

室茶豐益
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514
本茶室著名特製
中西食譜
龍鳳禮餅
美味點心
經濟時菜
雲吞水粉
大小酒席 專任訂座

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
旅行佳音
地址：片打街東七十一號 電話：683-3658 683-3657
太平洋旅行社 林國良 周啓

溫哥華
中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9812
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
新到
大塊粽葉
去殼綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89½ E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-8244
本公司現聘關天才先生爲中藥師，關君係廣東開平人，曾先後在新昌萬草堂，香港利源行，正南行，……等藥材行任職，逾三十年，經驗豐富，僑胞惠顧，願竭誠服務！

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B.C
竹林園酒家
本號開張
齊備食品
名廚烹調
地方雅潔
招待週到
大請小酌
經廿餘年
俱是美鮮
已獲好評
座位適然
事事方便
均表歡迎
電話 683-1935

溫哥華大埠加
利鐵有草烟司公限有
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近鴨街西邊半個街口）

大家樂 華僑 大家樂
元發公司
Yuan Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
大塊粽葉 唐山葱頭
唐山糯米 大肉生羌
花旗糯米 正生南羌
新栗肉干 新水白菓
大粒花生 桂林馬蹄
本土合時蔬菜
域埠苦瓜 毛瓜

特價
去蒂靚冬菇 每磅五元二毛五
二打庄日本旅行麪 每箱三元三五
新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五
五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五
紅棉蝦子麵 每包三毛八
紅棉大眾麵 每包二毛
廣合腐乳 每盅壹元壹毛
五花臘肉 每磅八毛

加拿大 泰興有限公司 美埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

NOTARY PUBLIC 本埠及日埠大
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑
及律師答覆文件
代辦買賣買賣

樓仔號銀行二樓櫃台夾片打街轉出正門入初來
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
紐·柳·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
蛋干麵
銀絲炒麵
零沽零行 歡迎來辦

HUGO E. ORRE.
曉哥柯氏水喉煖汽
承裝監管典政設。各種熱水煖氣。煤油與蒸汽爐。電力機器。抽水機。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。幾時聯命。
電話 AL 5-0465, MU 4-2817

伯鰲相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710
家庭相
結婚相
證照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新機燈彈 方便顧客

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
最新到
汽車，家庭，八樣或西樣身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

神雕俠侶
金庸著
（八九五）

第五十二回 一條通道

心想這怪人問我生辰幹麼，只怕她存着什麼歹心，在楊過耳邊低聲道：「我說得？」楊過尚未回答，那人冷笑道：「你今年十八歲，二月初三的生日，戊時生，對不對」綠萼大吃一驚，叫道：「你……你……怎知道？」這時她心中突生一種難以言說的異感，但覺這洞中的怪人決不致加害自己，當下從楊過身旁瑯過，爬了過去，轉了幾個彎，眼前斗然亮光耀目，只見個半身赤裸的禿頭婆婆，盤膝坐在地下，滿臉怒容，凜然生威。

綠萼「啊」的一聲驚呼，呆呆站着，楊過怕她有失，急忙跟了進去，但見那老婆婆所坐之處是天然生成的一個石窟，深不見盡頭，頂上有個圓徑數丈的大孔，日光便從孔中透射進來，只是那大孔離地有數百丈之高，這老婆婆多半不小心從孔中掉了進來，從此不能出去，這石窟深處地底，縱在窟中大聲呼叫，上面有人經過也未必聽見，但這老婆婆從這般高處掉下來如何不死，確是奇了，楊過見她僅用若干樹皮樹葉遮體，想是她在這石窟中已是年深日久，衣服都已破爛淨盡。

那婆婆對楊過就如視而不見，上上下下的只是打量綠萼，忽而淒然一笑，道：「姑娘，你長得倒美啊，」綠萼報以一笑，走上一步，萬福施禮，道：「老前輩，你好，」那婆婆仰天一笑，聲音又是哭不像哭，笑不像笑，說道：「老前輩？哈哈，我好，我好，哈哈，哈哈！」說到後來，臉上滿是怒容，綠萼不知這句問安之言如何得罪了她，心下甚是惶恐，回頭望着楊過求援，楊過心想這老婆婆在石窟中住了這麼多年，定是心智失常，向綠萼搖了搖頭，微微一笑，示意不必與她當眞，心中却在尋思如何從這洞孔中攀援出去，這石孔離地雖高，憑着自己輕功，冒冒險出去也未必定然不能。

綠萼却是全神注視那婆婆，但見她頭髮稀稀疏疏，鬱乎全禿，臉上滿面皺紋，然而双目炯炯有神，瞧她容貌，想像當年也是個美女，那婆婆也是目不轉瞬的望着綠萼，「人你看我，我看你，却把楊過撇在一旁，毫不理睬，那婆婆看了一會，忽道：「你左邊腰間有一個紅記，

巴黎美容院
Paris Gal Salon
347 E. HASTINGS ST.,
PHONE 688-4136
巴黎髮型，假髮眞髮，高尚名貴，特別晚裝，仕女光顧，一律優待，
電髮染髮生頭髮補假髮
巴黎美容院 敬啓

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大識小酌
額外懽迎

譯繙及撰寫
文件契約
中西書信
nnese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
59 E. Hastings St. Vancouver

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KIN KON SILK CO.
27 PENDER ST. 88 VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

廣珍
首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

誌里冷氣工程
專科大小商業廈房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠答俗胞服務。快捷可靠。
電話：八七六·一一一二
夜間電話：八七六·一一一二

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麵

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢適宜。電話電話。快捷聯命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮
驗眼專家
精製驗眼
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-3153

懷亞德藥房
PADUCY DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉伯明
富
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接木工泥水，油漆大小工程。價錢相宜，保証滿意，繪圖免費。
請打電話 253-5244
地址：卷青壹六佐治街

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
專理各種保險 實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼兼配眼鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
年十三達爾街
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8829

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
△移民機票加金叁百七十八元 代填格表各機票可分期付款
香港憲章機票八百元，遊覽費二百六十叁元
△六月廿八日東亞研究團往香港 個人旅行隨時起程
△十月廿日双十遊覽團往香港
△雲埠往三藩市及拉斯維加斯（賭城）遊覽來回機票包酒店由一百五十元起。
△雲埠往溫哥華可博覽會及紐約旅行來回機票叁百八十四元
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃堃俠

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢業辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

CHINESE HERBS
111 Lorne St. Port Rogers 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
內外各科
各種痛病
各種氣症
五林伍蘇
各種傷寒
大便尿症
婦女經期
風濕關節
手腳麻痹
男女童科
補腎身体
失眠頭暈
腰脚筋痛
吐瀉反胃
腰脚酸痛
臭味體膚
白毛鱗黑
肝胆肚腸
胃心施
厚毛陽圍
腳麗爛脚
先熹式員
來函問症
百種奇藥
男女生育
鈴蘇蘇 謝蘇蘇白
四各詳明

驗眼配眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
816 Main St., Vancouver 4 B.C.
電話 MU 5-5938

奇情怪事雜錄

仇恩劍

他愈想愈愧悔交併，慌忙向老者認錯，並問老者手中的傷勢怎樣，是否又再好了一些？那老者答曰好雖是好了許多，但總不會在一兩天便完全復元，能够活動如常那麼快，所以他此次省親盼望能夠早日到達川中找着他一位長輩朋友——峨嵋前輩高手「雲海奇人」霍一天，霍大俠。

原來那老者一雙手，是三晚之前，跟個外號「金鈎蠍」的仇家拚鬥時弄傷的，他考名呂如誨，少年正是他的弟子許大雄，是孟縣本省香世家，伍年前，呂始誨和朋友蔺到許家任西席老師，大家為他的道德文章都十分敬重，不上一年，果然教得許大雄的學業也突飛猛進。

呂老師自到許家之後，平日深居簡出，也無親友過訪，閒來只就在書齋中書畫自遣，大家以為文人好靜，於此也不大理會。

一晚，鼓後，大雄躺在床上，一時尚未能入睡，瞥見紙窗上，停有光閃爍，正好舞劍急處，勁風掃專四週樹影亂動，枝葉簌簌，墜，千萬縷劍光罩定那人，連他底身子站在何處尚看不出，那還讓大雄認得面目。

過一會，那人練完收式站定，大雄定睛細看，驚喜得險些狂，起來，原來舞劍的並非別人，正是他的老師呂如誨，接着更見演練外門硬功，將階前的一方大石墩拋高接低，輕捷如弄彈丸。

許大大與師尊相處朝夕晨夕相對，竟全沒曉得他老人家還有懷絕技，如今一旦無意發見，心中那股興奮之情，簡直無，描喻，當下拚受怪責，硬撞出去，跪求老師一併傳他武藝。

其實呂如誨平日，就暗中歡喜他性慧心慈，尊師重道，所以在歷史文學上早已不惜加意指授，如今正給他撞破秘密，也索性成全到底，當堂答允，只囑切叮囑他，不准將這事對任何人洩露半分，即使親如父母，也不許說半句。

許大雄果然也能夠恪遵師訓，嚴守秘密，以後每晚交過三鼓以後師徒兩人才悄悄溜出後園，暗中傳技練武，倏忽四年，許大雄早學得一身卓絕本領，不愧是文武全材的大好青年，只有他父母兩人尚蒙在鼓裏。

三夕之前，他們師徒照常練功完畢，各自歸寢，許大雄正在房中收拾床鋪，忽聞老師在隔室似跟人說話。

「呂老大！我找了你二十年了！我們那筆陳年爛賬到怎樣算法？」

（三）

何雅慈油漆
經驗老手。舖值內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六、六六八八
日十時後：六五四、四六三三轉

ATLAS ROOFING
電話：224-3644
專門承接油漆，修理或新蓋天面，簷溝去水管等，各項木工與三合土工程，以上工作，免費搜煙通，工作精良，價錢克己，華友光顧，極表歡迎。

馬國樑代理
JIM PATTISON 汽車
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544
代理 Pontiac, Buick Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠為僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE FRED MAH

黃華
華界油漆公司
本公司修整工程價錢一實平工作担保好總之平兼好
電話 八七二一一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

獨市中西餐館生意連買業出賣
亞省式號路與四十九號，交叉路必經之拉卡夫埠中心，買賣市場集中，學校，本店位置正街雙舖面，天然地氣，來去水，尾端四聯房屋登間，現因年老，人力缺乏，有志營斯業者，函商面議均由尊便。
Joe's Cafe, P. O. Box 235, Rycroft, Alta.

訪英雄相命
專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋場
男發動線總變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無翻宮
柔華原造命須知赤子會爭雄
為唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9868

家之髮電氏健
八八四東寧市定街
電話 254-6626
營業時間：由星期二至星期六
健氏髮型 鳳格獨具 意滿 保證
電髮染髮 香港名師 隨到即做 不需預約
摩登假髮

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
清理濕土庫等，工作精良，價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

684-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大廳小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
388 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 鮮蛋麵 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
唐山生羌 沙坪粉葛 黑味瓜 去衣綠豆 海折皮 禾虫干 芝麻胡粉 花生胡粉
新到 補腦汁 陸智夫跌打酒 黑鬼油 頑痔消 大竹葉 葵骨企掃 何人可凉茶 小兒克痛片
每逢星期弍猪肉、牛肉、鷄鴨大減價，歡迎光顧。

"MY BANK"
TO 3 MILLION CANADIANS
8 of 10
日過一日
代代相承，滿地可銀行已為加國人士所信用，直至今日，由東及西，已超過三百萬人，滿地可銀行是我之銀行。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS BRANCH
經理 馬國材
由壹九壹七年為加國各界人士服務

片打實業公司

梁慧超 266-8702
梁慧超 266-8702
收租收代 揭按匯房 賣買業實 機燕穩各 理代讀本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃智輝 277-5841
陳季錦 321-6213 梁鐵武 325-3757
商業樓宇 新舊房屋 各種燕梳 代收租項
▲五組間房入息屋，近乃麼街湖邊，入息甚佳，取價叁萬三千九百元。（問李華英）
▲近唐人街三層磚樓。樓上有房二十八間。冷熱水喉。樓下好。舖面入息萬佳。開價三萬八千元。先交壹半現款。（李華英）
▲大年新三個睡房屋。位近一街夾零馬路連鎖個雪櫃一併出賣取價弍萬四千元（黃剛慧楨）
▲魯拔街全部新屋呎兩年新三個睡房。街角位置。全價三萬三千九百元。（梁鐵武）
▲跑路街樓下舖面樓上一組聯房屋主住。另有十八個房出租。每月入息四百七十元。全價弍萬九千五百元。先交壹四千元。餘充銀期。絕不可失。（李華英）
▲名貴屋列珠住宅區。大年新。四個睡房及遊戲室。書房近學校及巴士。全價五萬五千九百元。（梁一強）
▲近西門柴莎大學新屋三間。隨時可搬入。三個睡房。兩個廁所。屋積一千四百丁方尺。賣二萬八千五百元。四個睡房三個廁所。屋積二千二百尺。賣三萬四千五百元。（梁岳雄）
▲雲西區近士丹利公園十層四十一組柏文樓。每年入息大萬五千元。取價四十七萬五千元（梁春寶）
▲西雲哥華海濱位置。六十二組名貴聯房。每年入息十三萬元。全價九十萬。（梁慧超）
▲十二街西近屋街十弍組稻文樓。每年入息一萬七千元。全價一十萬零五千元。（梁一強）
▲城冬利街新式屋每層兩個睡房。全價三萬四千五百元。（梁岳雄）
△本號代理人兼火柴房屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富 價錢克己服務周到遠近聞名 華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-3814

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店殯館房屋 改造華麗設計佈置 免費估價屋宇圖則 大小工程取價公平 僑胞光顧一律懽迎

注意
有工廠用之摩打衣車學，請於下午五時後，電話：弍五三·八一〇一

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理 T.V.工作 保證三月 華僑特價 兩元
KEN CHAN 陳天任
2024 E. 4TH AVE.

專上門修理電視及家庭電器用具 具政府合格證書
馬君寰
收費特廉估價免費 電五八壹〇壹八〇

朱玉伸創製
奇異藥水
內外各症 可食可擦 皮膚病科 經商水濕 四十餘年 遠行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛
止痛 必靈丹 每打一元
第一
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元二毫
各埠各商店有價
總批發處：奇異商行朱夫非
Key Yee Agency (P. O. Box 2387 Vancouver, B. C.

富豪汽車公司 華人代理黃莊利

JOHNNY WONG
法國名廠製造 美麗耐用 年樂牌 RENAULT
瑞典華麗汽車 富豪牌 VOLVO
歡迎僑胞鄉親駕臨參觀試車
Vancouver Volvo Sales
1090 West Georgia Vancouver 5, B. C.
電話：682-4708

本公司專營 買賣房屋柏文生意園口 柏文地皮 代理各種燕梳按揭等 建築新屋宇 柏文
僑胞光顧 無任歡迎
點頓市場實業公司
Market Real Estate Ltd.
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 429-2584
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有香港名師 做特別小菜 有南北美点 為僑胞服務 享口福 打牙祭

女中醫黎達民
上海國醫學院全科學業
曾任世界紅卐字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
窩哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點 即日應市

STANARD
修理服務公司
電話：685-7022
專門承接普通清理煖爐天蓋墻壁等工作。蒸汽洗濯免費估計。

花開鳥語笛奏鳳和鳴
劉輝君麗絃韻歌聲琢

—龔貞信—

任劉輝南海人。十三歲名婉儀。十三歲學戲拜開山師父小叫天（女武生）及女小武黃侶侠。她以女兒身份飾演男角，居然以戲迷擁護，可知藝術自有其真，她的腔，是由薛覺先，桂名揚，白駒榮三人腔口，自成一家任腔，圓潤流利，聲音清楚，疾隨有方，絕了覺有勉强之弊，這點優良唱工，極有韻味，誠是出類拔萃。

「歡樂飄飄」她飾演文鳳凰，玉喉艷且與君麗飾演司馬相如，將人物演來，活神活現，此為收山之最後之傑作，早星期已映出上集，是最受僑衆歡迎，賺來無限同情之淚，在此片處理，更加恰當，無粗枝大葉，無粗製濫造，無任何毛病，確實精良，鄭起男女僑胞已有目共覩使人畢生難忘的好影片。

任姐收山後，已來美觀光，她的唱情做手首本戲，祇此一部新片，敬向男女僑胞衆作最忠心的推薦，度掂你的時間，宜趁此良機來看埋下集大結局，敢包滿意而歸。

此新片「歡樂飄飄」定十六號（禮拜日）在達雲戲院映出，更配映前派打鬥偵探警世教育，全部七彩濶幕「金字黨」范麗，胡楓，喬宏，蘇青主演。

美國移民簽證法淺釋

概述

美國政府於一九六五年十一月一日通過一項適用於全世界擬移居美國之移民新簽證法，但為使此項法令對早在舊簽證法施行時，即已申請之人士表示比較公正起見，乃規定「過渡時期」，俾對法令而在一九六七年七月一日起全部實施。在此「過渡」期間實施者僅新法令之數項條文。

在一九六五年通過新簽證法前，「配額」制度給予每個東一定數額之移民簽證，但而給予給予其每一殖民地或屬地。每年祇「百分數額」。以前全世界移居美國之移民配額每年共為十五萬八千人，但自一九六八年七月一日起，配額制度將予取消，東半球各國，每年每國移民最高名額為四萬人，而整個東半球最高移民額則不超過十七萬人，殖民地與屬地簽證最高數額可佔其祖國最高限額百分之一，即每每「屬地為兩百名。

從「配額」制度轉為「數額」制度（直至一九六八年七月一日）的「過渡」期間，各國配額仍繼沿用，不過每一屬地已可有其祖國「配額」百分之一，而非以前每一屬地之僅有一百名額。

在「過渡」期間，移民申請人士利益計，曾創設「集中分配」制度，依照此制度，全世界各國用餘之簽證數額均撥歸「集中分配」制度下使用，按照百分比標準，分配予「逾額」之國家或其屬地，逾額」之意即申請人數超過可用之簽證數額。此「集中分配」制度，對與配額同在七月一日結束。

「配額」與「數額」兩種制度，並不適用於「近親」人士，即二十一歲以上美國公民之父母，美國公民之配偶以及美國公民之二十一歲以下子女，此外應注意者，每一申請人均依據其出生地方（而非其申請地點）以決定應屬何國之限額「或「數額」。

移民法與香港有關者

中國出生

直至七月為止，世界各地中國出生之申請人均歸入中國每年二百〇五名之「配額」內。（上）

塘西花月痕

張愛玉 譯

第四十三節：「詩妓」紫蘭花小史

如果情投意合，則一擲千金，無足吝惜，現在替別人「養」外室，太不合化算了！他越想越覺路不通，次晨匆匆返洋行，辦妥幾件重要公事之後，即去藏嬌之所，紫蘭花剛吃完早飯，躺在床上，手拿班本，低唱「燕子樓」一闋，歌喉婉轉，雖未韓師承，不知板路，句句撞板，但信口歌來，頗覺頭頭悅耳，鄭寶辦聽慣這一枝「古腔」粵曲，知道曲中實情，頓生無限感喟，心想：開盼盼何嘗不是當時的紅牌阿姑，顧倒幾許公子王孫，文人墨客，張尚書何嘗不是老子婆娑，白髮紅顏，情深伉儷，及後張尚書逝世，她杜門不出，替他守節，一死明志，千古留為佳話，眼見你這個紫蘭花，顯然不是「關盼盼第二」了……紫蘭花見鄭寶辦入來，懶洋洋起身，叫他一句早晨，意思是說他來得太早，有點破例，鄭寶辦亦觸景生情，指一指她手上的「班本」，冷笑一笑道：「你喜歌唱「燕子樓」，但你知否曲制中的「樓上寂寥關盼盼」何許人？怎樣結局」？紫蘭花信口答道：「我唱到爛熟，自然明瞭其身世，她是名重一時的「詩妓」，常與文人唱和，嫁了張尚書之後，結果殉節而死，為世所稱，聽燕子樓一曲，亦可想見其為人。」

鄭寶辦依然帶笑的道：「我，原來如此，她也和你一般，是「詩妓」，常常與文人唱和，我相信她更顛倒不少貴介子孫。最奇怪的是，她偏要嫁張尚書……你知否張尚書已有偌大年紀關盼盼明知他年將就木，不久就要守寡，為什麼偏要嫁他？」紫蘭花何等聰明，聞絃歌而知雅意，莊容正式地答道：「這有什麼難解？古人說：『得一知己，死而無憾，男女間的心心相印，既不許較年齡懸殊，更非萬懸金錢所能為力，完全注重情義，

對秘詩省全體居民的重要文告
在壹九六八年七月一日以前
你確實要
購買秘詩省與中央政府
聯合舉辦的醫事福利計劃

壹九六八年七月一日星期一，為全體秘詩省居民，享受醫事保障開始的新紀元。

在該日起秘詩省與中央政府聯合舉辦醫事福利計劃，開始實施，在其組織計劃內，關于你們內外科醫生服務費，亦為首次由中央政府分担一份。

你要立即進行何種步驟

如你在目前，已加入不圖利的醫事公會，及有政府執照准許舉辦的組織，在七月一日你的姓名自然有登記，惟是你的姓名登記與否，仍為閣下之責任。如你在目前，非是此等組織會員，或有懷疑所加入的組織，是否有執照的。

你應要立即查實其事。切莫延遲即往有執照的醫事計劃組織，將個人與家人名字登記，對你實大有利益，其辦法可由個人或僱主或代表人代為申請，你亦可能立即加入，在城多利埠之秘詩醫事服務計劃機構。

如你的醫事保障乃屬燕梳公司者，則實不合格，故你須要向有執照的組織，自己申請或求僱主代你申請。

因有中央政府醫事法例規定，凡屬無執照的醫事計劃組織，於七月一日以後，將規定不准活動。

此新法規對於勞資兩方面，亦擬定分負若干責任，由僱主從薪金內扣除，業齊付交各項辦法，實無抵觸。

在秘詩與中央政府合辦醫事計劃，其保障利益與每月付充若干，與合格醫事組織一律相同，惟是如此等組織另有其他保障計劃，則可以繼續施行為該組織的例外計劃。

付交若干一覽表

（甲）保險費基本金

投購保險無倚賴人者	每月五元
有一倚賴人者	每月十元
有二名與以上倚賴人者	每月十二元五毛

（乙）凡屬合格受醫事恩助法例之保障，在前一年而無入息稅繳納者。

投購保險無倚賴人者	每月五毛
有一倚賴人者	每月一元
有二名以上倚賴人者	每月一元二毛五

（丙）凡屬合格受醫事恩助法例之保障，在前一年所應納入息不超過壹千元者。

投購保險而無倚賴人者	每月二元五毛
有一倚賴人者	每月五元
有二名與以上倚賴人者	每月六元二毛五

附註：為辦事簡便，屬乙項與丙項者，繳交保險費，由今年七月一日至明年六月卅日，在三年內如身份有變更時，可以照價目費改變。

切勿延遲，要查實你是否，曾在不圖利而有執照組織，登記購買保險，如若不是上列組織。
祈立即申請投購秘詩省及中央政府聯合舉辦之醫事計劃為要

THE BRITISH COLUMBIA MEDICAL SERVICES COMMISSION
G. A. Stewart, CHAIRMAN 1450 GOVERNMENT STREET, VICTORIA, B.C.

聯房出租
三間房，另有廚房，浴室，包電火煖氣，各自門口出入，交通便利。1759 E. Pender St. 電話 255-4201.

宜人摘地菓或剷草
如有意者，請每天下午七時半後與牛仔接洽。電話：六五四．五八三五 在五六六佐治街上車

宜僱有經驗住家廚
兼理管家，住宿在內，工資從優，有意者日間電話 874-9151 夜晚 RE 8-0673 洽商

新屋兩間
六八六〇東十四街和三〇〇四差利街，最新款式，上等材料，壹千三百平方尺，前后陽台，包電爐，歐洲建築家建造，請隨時電約參觀。電話：二五三〇三八八一 或 二五五〇四四九二

業主廉價出賣
堅固住宅新屋壹，自動煖氣熱水，六睡房，土庫另尊房，離福街四街口，取價只壹萬五千五百元。電話：八七〇八六九一 馬宅

點城民治黨鳴謝更正
啓者：本黨社月前聯合舉行春宴，荷蒙馬何炎夫總憲贈賀金十元，誤作五元，特此更正，并謝馬何炎夫總見諒為感。

畢生難忘之經驗……請速來參觀舉世矚目之第十九屆世界運動會
各位僑胞：第十九屆世運會將於十月十六至廿七日在墨邦墨京（俗稱呂宋）舉行，本公司將特派新出廠之波音七〇七豪華客機航行於美西及墨京，設有卅日內有效之優待票經濟實惠。
一實舉世矚目之世運會，誠畢生難忘之經驗，我僑胞欲免向隅，請速向華埠各大旅行社或本公司接洽，無任歡迎。
美國西方航空公司 北美洲華務部總經理 麥旭耀敬啓
WESTERN AIRLINES INTERNATIONAL
LA 6-489

有雜貨店連實業出賣
位于 6226 E. 12th Ave., Burnaby 3 去年生意六萬餘元，後尾有三睡房，如有意者請電話洽商或面議。電話 521-3402

加拿大三夾板股票出賣
如意者請于下午五時至九時，電話：二五五〇六九七四 洽商。

湯天豪 HOWE TONG 產業買賣
電話住宅 325-0527 公司 733-8181
Rutherford McRae Ltd. 1774 West Broadway, Vancouver, B.C.
▲八組亞柏文二間，全新，有騎樓，近大街，車站，商店，年入息約壹萬二千元
▲23組亞柏文，全新，有騎樓，地下停車場，近大街車站，年入息約三萬八千元，值得投資。
▲37組亞柏文，平均 $10,800 一組，全幾有騎樓，地下停車場，升降機，近大街車站，年入息約五萬九千元，值十式萬現款就可買得。
▲殘館壹間，市中心區，六十座位，傳俱用具如新，餘租值式百元，批約尚有五年半，開價一萬九千元，生意有前途。
▲商業樓，橫街夾四十九街，兩間舖位和兩組單房，看似新，好位置，年入息約七千元，值須現款式萬五千元，貸款利息八厘，價抵貴。
▲旺街商業樓，位喜士定東街，看似新，八個單位收租，因業主急需用錢而出賣，年入息約壹萬七千元，值需現款五萬五千元即可買得貸款利息七厘。

街角地位
有得住菓舖，每日做百五十元，租平，架撐齊，取價四千九百元，可充銀期。新樂實業公司 電話：六八二六一〇四

住宅區新屋土庫出租
有大睡房，有冲凉房水厠，如意者電話 437 1378

綜合新聞

北疆部長亞打梁氏 敬請僑胞咖啡歡敘

（雲訊）此次全民大選南雲區自由黨支部，重推舉北疆部長亞打梁先生爲候選人，查梁先生連任內閣部長，爲歷屆首相所器重，此次再行競選，勝券在握，梁先生素與華人友善，特訂於六月十四日（拜禮五）下午八時，在屋烈珠區關樹清君住宅，設咖啡會，與各僑胞聚首歡談，並請各界僑胞，尤其是屋烈珠區的僑胞，屆時撥冗赴會，與梁部長相會，無任歡迎云。關樹清君住宅地址六九七六希打街。

女童日吃石子一碗 排泄出來絕無病態

（台北訊）台灣佳冬縣最近發現一宗罕見的病例，一個四歲的女孩子，竟患上喜吃小石子的怪病，到處求醫診治無效。

這個有此怪病的小女孩名蔡秀梅，是在去年秋，患上此症，平均一天要吃上一小碗，所吃的石子到胃中後，可以在她的肚皮上摸到，并發出「沙！沙」的响聲。但說也奇怪，她所吃下去的石子，竟能夠排泄出來。

據女孩子的父親蔡清吉夫婦日間必須到外工作，蔡秀梅就趁父母不在的時候，大吃特吃石子，往往吃多了石子，肚子就大如斗狀，連飯都吃不下。（未完）

山地亞哥揚威雲城 皇家隊險食白果粥

（本報記者特訊）北上之山地亞哥球隊昨星期六晚在本市帝國球場揚威，以三比一輕取皇家隊，入場觀衆約伍千一百餘人，上半場之成績是二比〇，客軍佔先。

是仗過程緊張，皇家隊開賽後，即採攻勢，波浪式推進，可惜屢射不入，而客軍則錯范南達，威風八面，個人射入二球，奠定了勝利，皇家隊所得之一分，是在最後八分鐘，子慧的角球，子岱得球後傳交域錫射入，才打破吃蛋之慘。

袁葉溥翁仙逝出殯

（雲訊）老華僑袁福在號葉溥，台山牛路村人，年老多病，在聖保羅醫院調理，不幸藥石無靈，竟於六月八日仙遊，積閱享壽八十一歲，其子媳，傑夫婦在美國紐約經商，聞訊飛來奔喪，遵禮成服，謹定于本月十二日下午一時，假座暗市黨殯儀館，舉行家奠，扶柩歸土云。

聖方濟中英小學舉行畢業禮及開設暑期班

本埠聖方濟中英小學，其附設幼稚園將於本月十二日舉行畢業禮，並在該校之禮堂於該日下午二時舉行遊藝。凡在該校畢業之幼稚園生，其英語程度可直接升入任何公立小學，與西人學子無異。如欲在本校繼續升入第一班者，請各家長早日報名，以免額滿見遺。

小學一面，今年畢業能直接升入中學者計有二十一人將於本月十七日頒發文憑，並舉行遊藝及茶會，至本月廿一日星期五開始放暑假，至九月三日復課。

至於成人補習日夜班，今年暑期繼續上課。日班由每日上午九時半起至三時止，夜班每日由七時半起至八時三刻止。凡初學英語者，最宜插班入學，因所有教師均能說中文者。

又最近該校接得關國根夫婦山壽慶節約筵席金二十元，鄭衛朝與朱翠杏結婚節約筵席金三十元，陳品乾夫婦金婚紀念獎學金五十元。以上諸公，宅心仁厚，以喜事，忘僑校，可爲世範，永誌不忘。該教務，心主任周若漁神父已一去函答謝云。

西東大學舉辦暑期中日文師資講習班

紐澤西訊：美國政府教育總署與紐澤西州西東大學合辦之暑期大學中日文師資講習班，業於日昨假該校南橋校本部開始，本年參加講習之教師來自全美各地，代表二十七個不同大學，有哥倫比亞威斯康辛南加，夏威夷，考克拉道，鄂亥俄，坎薩斯，南打拿達，溫登堡歐塔，加州州立落山磯，費城天學等校，班主任爲西東大學教育學院之孔斐爾博士，顧問爲遠東學院之祖炳民博士，講師有國際聞名之比國語言學家賀登崧神甫，西東本身之王方宇菊泮正之，哥倫比亞之白尸郎諸教授，於講習期間，所有參加人員除互相交換意見，討論中日文教學實際問題之外，主要研究如何在中日文教學上應用最近發明之傳播教育工具，俾便減少學生之學習時間，增加教學效率，講習班將研究之主要視聽教育工具則爲頭上閃光燈，圖畫放大器，速度識字機，字塊聲音帶，自動打字機，電影電視電話播音等等，講習期間三個禮拜，每週五日，每日八時，週末則至紐約附近各處參觀傳播工具之施設，西東大學一向致力推動中文教學，自一九六一年以來，每夏均與美國教育總署合辦舉行師資講習班藉以推廣中文教學，現在全美有一百多處中學，一百五十餘處大學教授中文，有如雨後春筍，正在蓬勃發展。

蔣女醫師宴眞光同學

（雲訊）：女醫師，蔣黃文英，以眞光同學旅加日漸衆多，允宜共敘一堂，以傾積愫，定期於六月十五日下午五時半在她府上（四七七三號標芒街）設茶餐招待眞光校友，聯絡感情，凡我眞光校友參加者，請預早到書記處報名。電話二六六六，六〇三二。

對于電影有興趣者 請剪用此券 香港樂聲錄音唱帶公司 LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
大晉歌地實在舞
紫釵記 戲任劍輝 白雪仙主唱
道友悟前非 曲詞對照 南紅主唱
多情孟麗君 新馬仔 芳艷芬主唱
裝璜華麗
猜謎 第六期 六月廿三號截
銀燈玉樹繞琼樓 侊儷齊眉三鳳孝 賀喜財多暢茂 滿堂歡樂常慶開
□□□□
串四個字成一句限六月廿二日三到達雲戲院睇戲入場收費五毛過期作廢

雲埠民治黨 聯席會議 達權社
雲埠民治黨達權社全體 中華民國五十吉年六月十日
雲埠洪門民治黨達權社定期於六月十三日（星期四）下午八時半，在洪門大廈禮堂召開聯席會議，關於達權社五十週年金禧紀念事宜，并有其他各項重要事務亟待商討，統請黨社兩級職員及全體男女黨員加員，依時出席，共策進行是所至盼，此佈。

消滅蒼蠅
EXTERMO LITE 如普通電燈火，爲各市府核准，最適合餐館，雞鴨舖，肉類等商店，請在聯昌鷄鴨舖定購。
Lun Choong Co., 253 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.

有三個大睡房出租
位於奇化街八五壹號，有意者下午五時後，請來面議。

科學手相
大學文學士，業餘研究中西掌紋學十五年，分析性格事業婚姻命運，簡談二元
電話：八七四・六五二八 楊太

裝修油漆 承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
昌記漆油公司
工作快捷妥當
電話 六八五・五九一七

華新書局 英語慣用法詞典 葛傳規著 精庄本五元五
成功之路 屈武折著壹元六毫
兩朝國風宋子文傳史萌著九毫
古今詩詞選譯中英對照壹元壹五
國語時代曲名歌千式首式元式五
世說新語 劉義慶著壹元八毫
失望的靈魂九毫 海音壹元孟君
愛人的日記 孟君著壹元四五
占士邦間諜金手指艾文著壹元六
黯黯的小湖 戚郁著壹元式毫
安妮・法蘭克日記 捷書譯九毫
戀愛十年式元七一代尤物式元壹
豪門怨婦式元六海角悠魂壹元七
沉淪壹元五毫五 以上俊人著
男女倫情的秘密覩齊主 壹元六
女性衛生手冊 白衣著壹元八
西洋艷異王孫著一至五各壹元六
性愛的泉源 慧娜著壹元四五
女記者手冊七毫 王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑元戀滄海客六毫
二世祖艷遊瑤士春光滄海客六毫
Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

故宮春秋畫冊精生 圖廿幅六元
國父孫中山先生畫傳 壹元五
月捕彩色 漢英對照
一劍邊江湖卅五冊金童十式元式
迷宮魔劍廿冊 歸風著 七元
劍魔恩仇卅六冊伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊倪匡著 叁元壹毫五
騎士廿六冊柳殘陽著 十元四毫
情天斷魂廿冊 方琪 十元
幽靈谷八冊 諸葛青雲 式元八
黑風旗十六冊 司徒森 五元六
血花魔灯廿二冊伴霞樓主 八元八
鬼西刀客傳十七冊李松 叁元四
血海殘魂廿冊孤獨生著 七元
金鼎游龍十壹冊諸葛青雲 叁元八
血洗毒龍潭十二冊鐘鼓樓 四元式
碧血金釵四十九冊金童 十七元式
尼龍草編織法高碧珊著 五毫五
如花美眷九毫 翌色大馬九毫何行
艷陽無限好 岑凱倫著壹元壹毫
女人的買賣 白衣著 壹元壹五
斗室元三 吃月亮的人元四依遠

新舊樓業房屋 各行生意
本公司每日接有房屋新舊，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

代理燕梳
本號代理汽車房屋火燭盜竊拍卻等各項燕梳，價錢公道，服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時來函詢問。

㊀近奇士定公園住宅，三睡房，潤大客廳殖房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。
㊁近緬街五廳房十四年新，有車房，土庫另有兩房及水間，五十尺地億二萬一千七。問鍾天賜
㊂街角小型雜貨店，生意百元以上，適合，庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
㊃東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤森
㊄近乃麼街四個臥房石米增靚住家屋土庫另水間，新車房新電線水喉，壹萬六千九。鍾天賜
㊅西區近四十一街靚屋，一廳兩睡房，有殘廳，土庫有合法睡房可收租，開價式萬大。伍澤森
㊆西區華麗住宅，三睡房，潤大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖兩節游泳池。詳情問伍澤森
㊇菓舖各間每日生意由百元至七十元，另有殘館兩間生意由百多元至叁百元。詳情問鍾天賜
㊈近乃麼街光猛靚屋，面對公園，潔淨堅固，隨時入伙，一廳三睡房，壹萬六千七百元。
㊉英坭商業樓，每月入息六百餘元，有長批，可投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤森
㊊華埠靚屋自住壹層四廳房另貸壹層收租，各自廚房，新式暖氣，僅一萬零九百。問鍾天賜
㊋五十尺濶孖屋，十五年新，壹廳兩睡房，各自門口出入，各電鍋煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
㊌新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情請與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
㊍近緬街二年半新大廳房上等屋，西人業主現有按揭，僅七厘半息，全價式萬五千九百元。鍾天賜
㊎中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤森

燕梳不動產有限公司
專辦各種買賣業務
辦事處電話 MU. 2-5284
305 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤森 RE 3-5743 伍澤森 AL 3-388 鍾天賜 876-4575 鄭雲福 HE. 4-2219
本號電話請撥

華僑電影院 社映電民
150 E. HASTINGS ST.
六月十五號（星期六）十二點半至十點半
武林怪傑 國語片演員講語高遠
劫富濟貧 陳錦華江濤呂錫貴李清
七彩潮幕 風流特務喬宏胡楓蘇青
偵探敎官 范麗先白牡丹後假牡丹
六月十六號（禮拜日）十二點半至十點半
古裝歌唱 任劍輝林家聲譚蘭卿
下集結局 薛家燕觀水伯
七彩顏色 胡楓范麗蘇青喬宏官玉
鬥智奮世 君麗先白牡丹
金面俠 金字黨
歡樂飄飄 天鵝黨
動用國際演員管理機械
華民同僑花信貞龔與社電話郵址
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
十二月一日起遷新地址
164 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562
凡有關下列疑難問題
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，（PARTNERSHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富屬員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

華益實業公司
WEST - EAST REALTY CO.
295 E. PENDER ST.,
電話 685-4271
FRANK CHANG 張雙元
住家 325-8981 325-9144
BING WONG 黃炳新 266-9418
祺梁
LEONG KEE
227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：卡路街二二七 電話：六八四・三五八七
▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七千五百餘元，取價大約五千元，先付現銀二萬五千元
▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲緬街商業磚樓—二層，樓下殘館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲洗衣業連實業—有人力收入可增加，取價四萬壹千元。
▲東區二睡房住宅—土庫另有壹睡房，取價壹萬四千五百元。
▲柏文樓—新八組，八萬九千元，四十組，七年新，四十四萬元，廿組，半年新，廿萬零五千元，廿二組九年新，廿式萬元，十九組，五年新，取價十八萬五千元，
另有其他柏文樓 歡迎詢問

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜窃之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五・毛
華務部司理・馬錦華啓
最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換大〇五五
港幣匯價每百元十七元八毛

南洋商業銀行
（香港註冊）
香港外滙授權銀行經營一切銀行業務
本行華僑服務部辦理
華僑滙款—全國通滙 解款迅速
華僑存款—安全保密 息厚便利
香港解款—隨收隨解 快捷妥當
接受華僑委託事項：
代辦華僑國內投資，存款，購建華僑房屋
信託保管，代買樓宇，代收租項，代收款項
協助尋訪親友，購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥爲服務
代理香港中國保險公司人壽保險
總行
香港德輔道中一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK" 電話：239101（十線）